

H

habitação, *subs.* (do lat. *habitatione-m*). Casa, moradia. Formas: *habitaçõ* (S, 1); *habitaçom* (S, 1). Contextos: «vertude he huña *habitaçõ* volūtaria na êtêçõ» (S); «ella he a premeira *habitaçom* e começo das vertudes» (S).

habitar, *vb.* (do lat. *habitare*). Residir; viver. Formas: *habitarõ* (EE, 2). Contexto: «quorêta annos *habitarõ* em ho deserto ã cabanas» (EE).

hábito, *subs.* (do lat. *habitu-m*). Vestuário dos membros de uma comunidade religiosa; maneira usual de ser ou agir; rotina. Formas: *habito* (S, 3). Contextos: «vertude he *habito* e despossyçom da natura» (S); «E sse he molher en *habito* de rreligyom e cometeo pecado da carne» (S); «A ssegunda que sseja honesto em seu *habito*» (S).

habraico, *subs.* (do grego ἑβραϊκός, pelo lat. *hebraicu-m*). O mesmo que *hebraico*; a língua hebraica. Formas: *habrayco* (S, 1). Contexto: «Manueles *habrayco*, en nossa linguagê quer dizer Deus conuosco» (S).

haver, *subs.* (do verbo *haver*). Bens, propriedades. Formas: *auer* (TC, 3); *aueres* (TC, 1). Contextos: «perde o auer e a terra e a mercee do rey» (TC); «se ouue alguũ *auer* dalguũ homem que perteecece a ygreia ou o mosteiro» (TC); «e tam grandes som os *aueres* que despendem em fazer estas obras» (TC).

haver, *vb.* (do lat. *habere*). Existir; ter. Formas: *a* (TC, 2; V, 1; EE, 4); *ã* (TC, 1); *a de* (S, 8); *a hy* (S, 20); *a y* (S, 2); *aaue* (EE, 1); *ade* (S, 1; EE, 1); *aiã* (TC, 2); *aiades* (TC, 1); *aiam* (TC, 1); *aiamos* (TC, 1); *aias* (TC, 1); *aja* (S, 59; V, 3; C, 13; EE, 24); *ajã* (S, 4; EE, 1); *ajaaes* (EE, 5); *ajaaes* (V, 6; EE, 1); *ajam* (S, 6; C, 5; EE, 7); *ajamos* (S, 5; EE, 4; RP, 1); *ajan* (S, 6); *ajas* (EE, 4); *am* (TC, 6; C, 1); *as* (TC, 3; EE, 1); *au* (S, 1; TC, 3; EE, 9); *auedes* (TC, 1); *auêdo* (S, 3; TC, 1; EE, 4); *auêdome* (EE, 1); *auêdoo* (S, 1); *au* (V, 2; EE, 5); *auemos* (S, 1); *auendo* (EE, 1); *au* (S, 1; V, 1; EE, 21); *auemollo* (C, 1); *auemolo* (C, 1); *auemos* (S, 9; TC, 10; V, 2; C, 13; EE, 11); *auendo* (S, 2; EE, 8); *auendolhes* (EE, 1); *auendoo* (S, 1); *auer* (S, 63; TC, 38; V, 5; C, 7; EE, 62; RP, 2); *auera* (S, 5; TC, 5; C, 1; EE, 25); *auerã* (S, 1; TC, 3; V, 1; EE, 4); *aueram* (S, 3; V, 1; EE, 6); *aueran* (EE, 2); *aueras* (S, 5; TC, 2); *auerê* (TC, 1; EE, 2); *auerees* (EE, 5); *auerem* (TC, 1; C, 2; EE, 1); *aueremos* (S, 1; EE, 1); *auerem* (C, 1); *auerey* (S, 2; V, 1); *aueria* (S, 3; V, 3; EE, 1); *aueriam* (EE, 1); *auerian* (S, 2); *aueriees* (EE, 1); *auerlhes* (EE, 1); *auerse* (EE, 2); *au* (EE, 2); *au* (EE, 2); *auia* (S, 29; TC, 7; V, 24; EE, 105); *auia* (TC, 1; V, 9; EE,

15); *auiam* (S, 5; TC, 3; EE, 17); *auian* (S, 2; EE, 2); *auias* (TC, 1); *auida* (S, 1; EE, 7); *auidas* (C, 1); *auido* (S, 6; EE, 4); *auidos* (C, 1; S, 2; EE, 1); *auiees* (EE, 1); *auija* (S, 1); *auiria* (TC, 1); *auya* (S, 2; V, 3; EE, 8); *auyã* (EE, 1); *auyam* (EE, 3); *auyan* (S, 1); *auydo* (EE, 1); *auydos* (EE, 1); *ave* (S, 2); *avêdo* (S, 9); *avee* (V, 1); *aveêdo* (EE, 1); *aveer* (SG, 1); *avees* (V, 1; EE, 2); *avemdo* (S, 1); *avemollos* (C, 1); *avemolo* (C, 1); *avemos* (S, 6; C, 7); *avendo* (S, 11; C, 2); *avendoa* (S, 1); *avendoas* (C, 1); *avendome* (S, 1); *aver* (S, 122; C, 9; EE, 5); *avera* (S, 3; EE, 1); *averam* (S, 2; C, 1); *averas* (S, 1); *averê* (C, 2); *averees* (S, 1); *averem* (C, 3); *averemos* (S, 1); *averey* (S, 2); *averia* (S, 3); *aviã* (S, 1; EE, 1); *avia* (S, 24; V, 8; C, 1; EE, 5); *aviam* (S, 2; V, 1; EE, 2); *avian* (S, 4); *avida* (EE, 1); *avido* (S, 1); *avija* (S, 1); *avijã* (S, 1); *aviria* (S, 1); *avya* (S, 10; V, 9); *avyam* (S, 1); *avyas* (S, 1); *avydo* (S, 1); *aya* (V, 1); *dauer* (S, 3; TC, 4; V, 1; C, 1; EE, 7); *daver* (S, 4; C, 1; EE, 1); *ey* (TC, 9; V, 2; EE, 2); *ha* (S; TC, 59; V, 12; C, 32; EE; RP, 8); *hã* (S, 26; TC, 13; C, 1; EE, 7); *ha de* (S, 92; EE, 66); *ha hi* (S, 2); *ha hy* (S, 41); *ha y* (S, 1); *haas* (TC, 1); *hahy* (S, 1); *haja* (S, 1); *halhe* (S, 1); *ham* (S, 47; TC, 5; C, 34; EE, 26); *han* (S, 40; C, 3; EE, 5); *hande* (EE, 1); *has* (EE, 5); *has de* (S, 1); *hase* (EE, 2); *hauees* (S, 1); *hauemdo* (S, 1); *hauia* (S, 1); *haver* (S, 2); *havia* (S, 1); *hay* (V, 4); *hey* (S, 5; TC, 1; EE, 14; V, 1); *houerees* (EE, 1); *oue* (TC, 1); *ouermos* (S, 1); *ouerom* (S, 1; TC, 1); *ouesse* (S, 2); *ouue* (S, 103; TC, 16; V, 20; C, 2; EE, 70); *ouuer* (S, 27; TC, 6; V, 1; C, 4; EE, 6); *ouuerã* (EE, 2); *ouuera* (S, 2; TC, 1; V, 2; EE, 4); *ouueram* (C, 1; EE, 3); *ouuerê* (S, 1; TC, 1; C, 3; EE, 1); *ouuerem* (S, 3; C, 1; EE, 1); *ouueres* (S, 1; TC, 1; EE, 1); *ouuerõ* (S, 6; TC, 2; V, 14; EE, 4); *ouuerõlhe* (V, 1); *ouuerom* (S, 6; EE, 6; V, 1); *ouueron* (S, 5); *ouuerõno* (V, 1); *ouueese* (S, 41; TC, 4; EE, 2); *ouuesê* (TC, 2); *ouuesem* (S, 1; TC, 3); *ouuesen* (S, 7); *ouueses* (TC, 1); *ouuesse* (S, 16; V, 4; EE, 26); *ouuessem* (S, 2; V, 1; EE, 4); *ouuessen* (EE, 1); *ouuesses* (S, 1; EE, 2); *ouueste* (S, 5); *ouuestes* (V, 2; EE, 2); *ouuo* (S, 4); *ouue* (S, 2); *ouuer* (S, 3; C, 1). Contextos: «Mays aquel que *a* mester saber a discryçom» (TC); «cõtalhe todos os erros que lhe *a* feitos» (TC); «quando *a* deytado fora suas proprias ouelhas» (EE); «çidade de Galilea que *a* nome Nazareth» (EE); «este he verdadeiramête ho profeta que *a* de vijr no mundo» (EE); «como se *ã* de desembarguar do officio diuino» (TC); «Mas nõ lhe disse bem *as* feito» (EE); «*as* de saluar a Israel» (EE); «filho de Daud *aaue* merçee de mjm» (EE); «se caer sobre o altar *aia* dous dyas e se pasar dous panos *aia* quatro dias» (TC); «e

traballamse moyto ã como *aiã* maniares» (TC); «asy como eu faço que asy *aiades* uos de fazer» (TC); «por muyto que *aiam*» (TC); «o que ele fez he a nos doutrina e ã exemplo que asy ho *aiamos* nos de fazer» (TC); «esperote ataa que *aias* saude desta door» (TC); «agora *ajamos* de veer per que modo e como se deue homẽ de guardar da pestilẽcia» (RP); «a uirginidade poucos ha *am* e poucos trabalhã por ela» (TC); «uay e uẽde todas as cousas que *as* e segueme e daas aos pobres seras perfeyto» (TC); E tu que es homẽ *as* te de reger per razõ per ãtẽdimẽto» (TC); «Quando te asentares a mesa ãte geme o que *as* de comer» (TC); «E asy estes que som agoyreyros e creẽ pellos agoyros das aues, sã do demo, porque *au*e ou o auera de Deus, ou de sy ou do diabo» (TC); «Senhor *au*e paciẽcia ã mĩ e pagartey todo» (TC); «*Aue* sofrẽça ã mĩ e pagartey todo o teu» (TC); «Vos outros auorrecestes e *auedes* em odio a minha doutrina» (TC); «estã ali presos per cadeas nõ *auẽdo* cuydado das almas» (TC); «huũ he original o qual *auemos* de Adã e Eua cõ o qual nacemos» (TC); «Se por *auer* boo emgenho nas cousas» (TC); «E ysto nõ poder *auer* emtã coma paõ» (RP); «todo homecida nõ *auera* a uida perdurauel» (TC); «os boos *auerã* gloria perdurauel» (TC); «No ãbargante que polos mays *aueras* mayores penas» (TC); «beuẽ beuerageẽs para *auerẽ* de mouer e pecã grauemẽte» (TC); «as festas nõ forõ feitas nẽ stabilicidas para ã elas *auerem* de seer feytos os pecados» (TC); «Bemauẽturados os que agora *au*es fame» (EE); «Pẽsey ena careyra que *auia* de andar e ãderecei os meus pees em na carreira da paz» (TC); «nom *auia* em ele ãgano nõhuũ» (TC); «as mays nobres aues o *auia* de saber» (TC); «lhes deu aquelo que *auiam* mester quãto em si foy» (TC); «porque nõ auias tu piedade do teu seruo» (TC); «nom *auiria* hy maldizemte se nom ouuese maaõ escuytador» (TC); «Se deseiaсте auer aroydos ou contẽdas por rezom *dauer* amyzidade mays con huũs que com outros» (TC); «nom dou graças a Deus nen me ãcomẽdo a ele nẽ *ey* ã mĩ boas cuydaçoõs» (TC); «nom dygo o que *ey* de dizer desfítamente» (TC); «em verdade *ey* achado que deos nõ he parçial de pessoas» (EE); «preguntea logo que tempo *ha* que foy confessada» (TC); «empero que nõ *ha* a emtẽcom dereyta» (TC); «a alma que *ha* de vyuer em o çeeo sem fym» (EE); «que se *ha dauer* no tempo vijndoyro» (EE); «quando *ha* hy muytas moscas em ha terra» (RP); «esto acõteçe muytas vezes onde *ha* lugares podres e corruptos» (RP); «*hã* de dar se as pagã bem» (TC); «tu lho consentes e *haas* por bem feyto» (TC); «has cousas que *ham* de uiinr» (TC); «Enuia senhor ao que *has* de

enuiar» (EE); «Non *has* aynda çinquoẽta annos» (EE); «e eso meesmo nos casos que ditos *hey*» (TC); «E segundo officio que cada pessoa *ouuer* asy lhe pregunte polos pecados» (TC); «uay e dizelhe que ey misericordia cõ ele e lhe perdoo a destruiçõ que *ouuera* de deitar sobre ele e sobre seus descẽdẽtes» (TC); «e esa molher deue ãtrar ã hordẽ e dar todo o que *ouuerẽ* aos pobres» (TC); «e por esto se nõ fezeres bem ou nom *ouueres* boa ãdãça nõ acharas quẽ te aia ãueia» (TC); «e o que peor he que nõca fezerõ boa uida nem *ouuerõ* ãmẽda de maaõs costumes» (TC); «Se fez algũa cousa porque *ouuese* uoõtade deste pecado asi como comer cousas queemtes ou apalpar» (TC); «Ora deuedes saber que Deus padre deu ao propheta Moyses em Mõte Sinay .x. mãdememtos per que *ouuesẽ* de uiuer aos filhos de Israel» (TC); «aquesta poçoõha suso dita deu meeziõhas e leytoayros e emprestos muy proueitosos que esta peçoõha ou emfermidade *ouuesem* de curar» (TC); «Outrosy cometese omecidio per uoõtade ou per obra de cuitello asy como se *ouueses* uoõtade matar huũ home e matasteo» (TC); «Senhor aue paciẽcia ã mĩ e pagartey todo, e ele *oue* paciẽcia cõ ele» (TC); «Porque aqueles que *ouerom* spritu de Deus e seu sãcto conhicimẽto todas estas cousas ouuerõ por sãdice» (TC); «Pregũtelhe ainda se *ouue* ramcor em no coraçom ou sanha» (TC).

hendro, *subs.* Formas: heẽdro (EE, 1). Contexto: «dizimaes a ortellaã e o *heẽdro* e o cominho» (EE).

hepático, *adj.* (do grego ἥπατικός, pelo lat. *hepaticus, a, um*). Relativo ao figado. Formas: epatica (RP, 1). Contexto: «na vea *epatica* .s. em a vea que he açerca do dedo mais pequeno» (RP).

herança, *subs.* (do lat. *haerentia-m*). Os bens que foram transmitidos pelos pais ou outros parentes. Formas: erança (S, 1); heranças (C, 2). Contexto: «asi como *erança* de madre ou parente» (S); «dinheiro, terra e *heranças* e senhorios» (C); «peccã aquelles que desejam as *heranças*, beẽs e fazẽdas alheas» (C).

herdade, *subs.* (do lat. *hereditate-m*). Herança; terrenos. Formas: (C, 1); heerdades (S, 1); herdade (S, 8; C, 1; EE, 17); herdades (C, 8; EE, 3); heridade (TC, 1); herdades (TC, 1). Contexto: «a *herdade* celestrial nunca desfaleçe» (EE); «Item se a *herdade* alhea ou outra cousa escomdeo» (TC); «Cometese furto na usurpaçõ asy como aqueles que estendẽ os marcos das suas *herdades* aas alheas» (TC).

herdadeiro, *adj.* Formas: herdadeiro (EE, 1). Contexto: «Todo rico he maaõ ou *herdadeiro* de maldade» (EE).

herdamento, *subs.* (de *herdar*). Herança, legado. Formas: herdamento (EE, 4);

- herdamêto (EE, 6). Contexto: «poêde teu *herdamento* em Isrrael» (EE).
- herdar**, *vb.* (segundo Caldas Aulete, do lat. *hereditare*; segundo José Pedro Machado, da palavra *herdeiro*). Receber, obter por herança. Formas: herda (S, 3); herdalloa (EE, 1); herdalloha (EE, 1); herdaloa (EE, 1); herdam (S, 1; EE, 1); herdar (C, 2); herdou (EE, 1); heredara (TC, 1). Contextos: «e *herdalloa* ho senhor deus nosso» (EE); «nêhuũ omecida nõ *heredara* o regno de Deus» (TC).
- herdeiro**, *subs., adj.* (do lat. *hereditariu-m*). Aquele que herda os bens de um familiar. Formas: erdeiros (EE, 1); herdeiro (EE, 6); herdeiros (SG, 1; S, 5; C, 2; EE, 19); herdeyro (S, 2; EE, 2); herdeyros (S, 2; EE, 1); heredeiros (EE, 2); heredeyro (TC, 1). Contextos: «non seera *herdeyro* o filho da escraua cõ o filho da liure» (EE); «se son filhos por cõseguite *herdeiros*, digo *herdeyros* de deus, e jütamête *herdeiros* de Christo» (EE); «O nono he a molher que cõcebeu e nom de seu marido e seu marido duuida se he seu filho e ela criaõ em periuizo dos outros seus filhos e fazeo *heredeyro*» (TC).
- herege**, *subs., adj.* (do grego αἱρετικός, pelo lat. *haereticu-m*). Herético, aquele que acredita numa heresia. Formas: ereje (S, 3); herege (S, 6; TC, 2; EE, 1); hereges (S, 3; C, 1); hereje (S, 9); herejes (S, 3; C, 1). Contextos: «Nõ se deue homẽ confesar a *herege*» (TC); «conuẽ a saber, ao *herege* corrõpendoas cõ falsa ensynança» (EE).
- heresia**, *subs.* (do grego αἵρεσις, seita, pelo lat. *haeresis*). Doutrina que sustenta opiniões relativas à fê que são contrárias às oficialmente aceites pela Igreja. Formas: deresia (S, 1); eresia (S, 1); heregia (EE, 1); heresia (S, 6; TC, 1; C, 1; EE, 1); heresyas (EE, 1). Contextos: «ally reprehende a glosa a *heresia* dos de Bohemia» (EE); «O .xv. he creer algũa *heresia*» (TC); «vijra em tempo de *heresia*» (EE).
- herético**, *subs., adj.* Formas: heretica (S, 1; EE, 2); heretico (EE, 1); hereticos (EE, 9). Contextos: «por auctoridade apostolica teẽ carregõ de jnquiriçã da *heretica* prauidade» (EE); «os ypocritas e *hereticos* nõ podẽ lõgo tempo absçõdersse» (EE).
- herodião**, *subs.* Formas: herodiaãos (EE, 2); herodiãos (EE, 1). Contextos: «E mãdarõlhe seus discipollos com os *herodiaãos* dizendo» (EE); «estes *herodiãos* erã os caualleyros de Herodes» (EE).
- hi**, *adv.* (do lat. *ibi*). O mesmo que *ai*. Formas: hi (TC, 3; V, 7; EE, 1; RP, 2); hij (SG, 2); hy (S, 70; TC, 18; V, 7; C, 13; EE, 105; RP, 2). Contexto: «Outro mãdamêto ha *hi* corporal que se faz per duas maneiras» (TC); «nenhũa tristeza ha *hi*» (EE); «e em special donde ha *hi* corpos mortos e podres» (RP); «ouuir *hij* de confissam as pessoas que la steuerem» (SG); «êquamto *hy* steuerem digam o pater noster e aue maria» (TC); «*Hy* seera choro e batimento de dentes» (EE); «sem o qual nõ ha *hy* saude» (RP).
- hidrópico**, *subs.* Formas: ydropico (S, 1; EE, 4); ydropigo (EE, 1). Contextos: «O *ydropico* teem agua antre a carne e o coyro» (EE); «quãdo Christo saarou o *ydropigo*» (EE).
- hidropisia**, *subs.* Formas: ydropesia (S, 1).
- hino**, *subs.* Formas: hymno (S, 1); hynno (S, 2); hynos (S, 2); ymno (S, 1).
- hipocrisia**, *subs.* (do grego ὑποκρισία). Aspecto enganador, fingimento. Formas: ypocresia (S, 1; EE, 2); ypocrisia (S, 3; EE, 3); ypocrissya (S, 2); ypocrysia (EE, 1). Contextos: «per odyo e per maa uoontade e per *ipocrysia* e per preguyça e per negligencia de bem fazer» (TC); «Gabamêto de uaidade. *Iprocrysia*. E presũçom» (TC); «Guardayuõs do formêto dos fariseus que he *ypocresia*» (EE); «e na *ypocrisia* dos que fallam mentira» (EE).
- hipócrita**, *subs.* (do grego ὑποκριτής, pelo lat. *hypocrita*). Fingido, falso. Formas: hypocrita (S, 1); ypocrita (TC, 1; EE, 3); ypocritas (S, 4; EE, 11); ypocrytas (EE, 1). Contextos: «Se he presumtuoso. Se he *ypocrita*» (TC); «o *ypocrita* deita primeiro a traue do teu olho» (EE); «os *ypocritas* e hereticos nõ podẽ lõgo tempo absçõdersse» (EE); «os arrenegados e *ypocritas* e falsos christaãos» (EE).
- hissope**, *subs.* (do grego ὕσσωπος, pelo lat. *hissopu-m*). Objecto para aspergir água. Formas: ysope (RP, 1). Contexto: «e de alosna e *ysope* e arruda» (RP).
- história**, *subs.* (do grego ἱστορία, pelo lat. *historia-m*). Relato. Formas: storia (EE, 1); storias (TC, 1). Contextos: «A *storia* deste euangelho aconteçõ no anno primeiro de Christo» (EE); «Nom cõto estas *storias* todas porque seram lõgas de comtar» (TC).
- histórico**, *adj.* Formas: hystorico (EE, 1). Contexto: «*Hystorico* quando se conta o que aconteçõ» (EE).
- hoje**, *adv.* (do lat. *hodie*). O dia actual. Formas: doje (EE, 41); hoje (S, 2); oie (sTC, 1); oje (rS, 2; tV, 1; uC, 2; EE, 62). Contextos: «a qual concorda com o euangelho *doje*» (EE); «obrey contra a uontade de Deus ataa o dia de *oie*» (sTC); «aos quaaes *oje* fez tam esforçados» (EE).
- homem**, *subs.* (do lat. *homine-m*). Formas: domeãs (TC, 1); home (S, 2; TC, 7; EE, 3); homẽ (S, 262; TC, 44; V, 32; C, 16; EE, 295; RP, 28); homeẽ (EE, 1); homeens (EE, 2); homees (EE, 1); homẽes (S, 3; EE, 1); homeês (S, 19; TC, 10; V, 1; C, 4; EE, 288); homem (S, 16; TC, 11; V, 2; EE, 151); homen (S, 75;

TC, 5; EE, 4); homens (S, 21; TC, 2; V, 2; EE, 3); homes (S, 3; TC, 6; EE, 1); homês (S, 52; TC, 2; V, 13; C, 31; EE, 28; RP, 4); omê (S, 67); ome (S, 1); omêes (S, 1); omem (S, 2); omen (S, 16). Contextos: «E he priuado da sua graça morrêdo em aquel pecado perde a gloria eternal a qual Deus fez para o *home*» (TC); «Item todo *homê* que tomar sua natura na maano e faz lixo esto he pecado comtra natura» (TC); «non sabe o *homê* aa fym se morre ao peccado» (EE); «corrôpe os spiritos vitaes ã ho *homê*» (RP); «porque se nõ apeçonhête *homê* do aar apeçonhêtado» (RP); «emtam huse *homê* dos remedios abayxo scriptas» (RP); «Se fez ou disse algũa cousa por auer louuor dos *homeês*» (TC); «os que buscam a propia gloria e fauor dos *homeens*» (EE); «Deus deu ao *homem* corpo e estatura dereyta pera lhe dar a entêder que deue a guardar e teer dereyto em todallas cousas» (TC); «Item todo *homen* que faz pecado cõ casadas ou com solteyras este pecado he muyto graue» (TC); «derom algũas cousas a seus maridos ou a outros *homens* per modo de amadigos» (TC); «Item estes sã netos ã que os *homes* caẽ» (TC); «e esta meesma pergunta faça aos *homês*» (TC); «e daquella villa morrê *homês* e daqueloutra nõ» (RP); «polas quaes cousas se soẽ acõtecer que em taes dias de sãctificaçõ se leuãtã ã cõtêdas e ã aroydos e ã omezios e aas uezes mortes *domeês*» (TC).

homicida, *subs., adj.* (do lat. *homicida*). Assassino, aquele que mata outro homem. Formas: homecida (TC, 3); homecidas (S, 1; TC, 1); homeçidas (S, 1); homicida (TC, 1); homiçida (EE, 1); omeçida (rS, 1; sTC, 10); omeçida (rS, 2; EE, 3); omeçidas (sTC, 5); omeçidas (rS, 1); omycidas (sTC, 1). Contextos: «todo aquel que mal quer a seu irmaão *homecida* he» (TC); «e asy nõ uiueremos ã hodie nem seremos *homecidas*» (TC); «He *homiçida*» (EE). Contexto: «*Homicida* he spritualmente ou matador todo aquel que mal quer a seu irmaão» (TC); «A primeyra se he *omeçida* ã malqueremça» (sTC); «nõ seendo *omeçidas* posuiremos a uida eternal» (sTC). Contexto: «demãdastes que vos fosse dado o *homê omeçida*» (EE).

homicídio, *subs.* (do lat. *homicidii-m*). assassinato, crime de morte. Formas: homeçideo (S, 2); homeçidio (TC, 1); homeçidio (S, 1); homeçidios (S, 1); homeçido (S, 1); homeçidos (S, 2); homicidio (EE, 1); homiçidio (S, 2); homiçido (EE, 2); homiçyidio (S, 1); omeçidio (sTC, 16); omeçideo (rS, 1); omeçido (rS, 1); omeçido (rS, 9); omicidio (sTC, 1). Contextos: «Cometese ainda *homeçidio* per cõselho» (TC); «Qualquer que auorreçe a seu proximo he *homiçido*» (EE); «adulterio, furto,

homicidio, roubo» (EE); «E por esto preegou Sãt Iohã apostolo deste *omeçidio*» (sTC); «Se fez *omicidio*» (sTC).

homilia, *subs.* homelias (EE, 1); omelia (S, 1; EE, 4); omelias (S, 1; EE, 1); omellia (EE, 3). Contextos: «como diz Gregorio nas *homelias*»; «disse Beda na *omelia* do presente euangelho» (EE).

homízio, *subs.* (do lat. *homicidii-m*). Inimizade, indisposição contra alguém, assassinato. Formas: homizios (EE, 1); omezio (sTC, 1); omezios (sTC, 1); omezyos (EE, 2); omizios (EE, 1). Contextos: «do coraçõ saãe os maos pensamentos *homizios*, e adulterios fornizios, falssos furtos» (EE); «o que peor he durãdo ã aquele odio ou *omezio* e morre uay fazer morada cõ os diaboos por sêpre» (sTC); «em taes dias de sãctificaçõ se leuãtã ã cõtêdas e ã aroydos e ã *omezios* e aas uezes mortes *domeês*» (sTC); «enuejas: *omezyos*: bebediçes» (EE).

honeroso, *adj.* Formas: honerosos (C, 1).

honestamente, *adv.* (de *honesto*). Com honestidade, dignamente. Formas: honestamente (S, 3; EE, 2); honestamête (S, 1; TC, 1; C, 1; EE, 1); onestamente (uC, 3); onestamête (sTC, 1; uC, 1). Contexto: «de maneira que em o dia *honestamente* andemos» (EE); «Outrosy pequey nõ estãdo *honestamête* nem dando de min boo enxemplo aos outros» (TC); «deuemos de yr aas ygrias deuotamente e *onestamête* ouuir as missas» (sTC).

honestidade, *subs.* (do lat. *honestitate-m*; José Pedro Machado fá-lo derivar de *honesto* por motivos semânticos); qualidade do que é honesto, honradez. Formas: honestidade (S, 9; TC, 1; C, 2; EE, 9); onestidade (rS, 5; EE, 1). Contextos: «Pequey ainda mostrãdo de mi sanctidade e *honestidade* e outros boos costumes os quais ã mi nom auia» (TC); «a qual aprendy sem affeiçam e sem emueja a comunico e nõ escondo a *honestidade* daquella».

honesto, *adj.* (do lat. *honestus, a, um*). Virtuoso, honrado, puro. Formas: honesta (S, 6; C, 1; EE, 1); honestas (S, 3; TC, 1; C, 4; EE, 1); honesto (S, 7; C, 2; EE, 2); honestos (S, 1; C, 1); onesta (rS, 2; uC, 2); onestas (brS, 3); onesto (uC, 1); onesto (rS, 5). Contextos: «Se se aredou de ueer as cousas boas e sãctas e *honestas*» (TC); «proueytosa e *honestas*»; «e fezeo *honesto*» (EE); «Esto he que todo christão garde bẽ seu corpo e mẽbros *honestos* e limpos» (TC).

honor, *subs.* (do lat. *honore-m*). Formas: honor (EE, 8); onor (EE, 1). Contexto: «nõ he cobijçosa de *honor*» (EE); «posseer seu vaso em sanctificaçom e *onor*» (EE).

honra, *subs.* (do lat. *honore-m*; José Pedro Machado, Caldas Aulete e Carolina Michaëlis fazem-no derivar do verbo lat. *honorare*). Veneração, apreço, homenagem, privilégio. Formas: homra (S, 1; TC, 1); homrra (S, 2); homrras (S, 1; EE, 1); honra (S, 2); honrra (S, 29; TC, 1; V, 9; C, 2; EE, 51); honrras (S, 4; TC, 1; V, 1; C, 2; EE, 8); hõrra (V, 1; S, 4; C, 1; EE, 10); hõrras (S, 1; EE, 4); omra (sTC, 1); omrar (sTC, 1); omrou (sTC, 1); onras (sTC, 1); onrra (rS, 1). Contextos: «embargamdo em algũa maneyra ou seu bem ou sua *homra* ou poemdo fogo ã algũa cousa» (TC); «como som as sciências e *homrras* e amigos» (EE); «mudou este dia cõ as suas cerimonias por *honrra* da resurreiçõ de nosso senhor Ihesu Christo» (TC); «con quãta *honrra* foy recebido» (EE); «ẽ esto estã agora os regimẽtos da sãcta eigreja em somonias e ã *honrras* e ã põpas» (TC); «cobijçam as *hõrras* dos homeês» (EE); «A sexta se conparte con os pobres os beês que lhe Deus da ou se da *omra* a seus mayores» (sTC); «e he rezõ auidentme que quanto a alma he mylhor que o corpo tamto auemos de *omrar* mais os padres sprituaes» (sTC); «A quarta se *omrou* como deuera» (sTC); «Se deseieste *onras* ou denidades das quaes nõ eras digno» (sTC).

honradamente, *adv.* (de *honrado*). Formas: honrradamente (V, 1); honrradamẽte (V, 2); hõrradamente (S, 1); hõrradamẽte (V, 3).

honrar, *vb.* (do lat. *honorare*). Respeitar, venerar. Formas: homrada homrraras (TC, 1); homrrada (EE, 1); homrrados (C, 1); honrraras (S, 1); honrrã (S, 1; EE, 1); honrra (EE, 3); honrrada (C, 1; EE, 1); honrrados (C, 1; EE, 1); honrrade (TC, 1); honrrado (S, 2; V, 4; EE, 10); honrrados (S, 1; EE, 2); honrrallo (EE, 2); honrram (S, 1; C, 1; EE, 2); honrrame (S, 1); honrramos (EE, 2); honrran (S, 1); honrrar (S, 5; V, 2; C, 1; EE, 5); honrraras (C, 1; S, 4); honrrarõ (EE, 1); honrrauã (V, 1); honrray (EE, 1); honrrees (EE, 2); honrrem (EE, 2); honrremos (EE, 2); honrren (EE, 1); honrrey (S, 1); honrro (S, 2); hõra (S, 1); hõrã (S, 1); hõrar (S, 1; TC, 1); hõrra (EE, 1); hõrrã (TC, 1); hõrrada (EE, 1); hõrrado (S, 1; V, 3; EE, 2); hõrrados (V, 1; EE, 1); hõrran (S, 1); hõrrar (S, 2; TC, 1); hõrraras (S, 3; TC, 1; V, 2; C, 1); hõrray (EE, 1); hõrremos (TC, 1). Contextos: «e os que ia som finados deuemos de *homrar* desta guisa» (TC); «De todo teu coraçõ amaras a Deus e *homrraras* hos sacerdotes» (TC); «O que nõ faz *honrra* ao filho nõ *honrra* ao padre» (EE); «Onde diz Sãt Paulo: *Honrrade* as uyuuas que uerdadeiras sõ» (TC); «A deos tres cousas *hõrra* ao criador» (EE); «deuẽ seer *honrrados* por nos outros» (EE); «o homẽ uiua se *hõrar*

seu padre e sua madre sera em ele a palaura de Deus» (TC); «os dereitos *hõrrã* as uyuuas» (TC); «este padre deuemos mais aseruir e *hõrrar* que he criador» (TC); «O quarto mandamento he: *Hõrraras* teu padre e tua madre» (TC); «*Hõrremos* a Deus de coraçõ que he padre de nos todos» (TC).

hora, *subs.* (do lat. *hora-m*). Medida de tempo. No plural, orações que se rezam a determinadas horas do dia, como as matinas, as laudes e as vésperas. Formas: hora (S, 17; TC, 3; V, 11; C, 3; EE, 52; RP, 2); horas (S, 11; TC, 2; V, 1; C, 3; EE, 3; RP, 1); ora (rS, 28; sTC, 3; EE, 33); oras (rS, 16; sTC, 4; uC, 2). Contextos: «Se se acostumou a comer ou a beber amte da *hora*» (TC); «cõ hũs aa *hora* da terça e cõ outros aa sexta» (EE); «atee hũa *hora* depois do meo dia» (RP); «se possa tomar por hũa *hora* despois de comer» (RP); «uaam a ygreia ouuir as missas, e as *horas*, e as pregaçoões» (TC); «e sayo perto de *horas* de compretas» (EE); «o homẽ ja apeçonhẽtado em todas as *horas* teẽ grãde desejo de dormir» (RP); «Pequey nos outros dias comendo e bebemdo ante *ora* e depos *hora*» (TC); «Se negligẽtemente et nom com deuaçom rezou as *oras* canonicas» (sTC). Contexto: «Por esta *ora* de terça se entende o discurso do mũdo» (EE).

horizonte, *subs.* (do lat. *horizonte-m*, este do grego ὀρίζων, οὐτος). Espaço da superfície terrestre visível. Formas: orizonte (RP, 1). Contexto: «suba huũ boõ espaço sobre o nosso *orizonte*» (RP).

hortaliça, *subs.* Formas: ortaliça (C, 1); ortelinças (LC, 1).

horta, *subs.* (de lat. *horto*, este do lat. *hortu-m*). Jardim; terreno onde se cultivam legumes. Formas: orta (rS, 1; tV, 1). Contextos: «assy como ha augua pasa aa *orta* per caal de pedra ou de madeira» (S); «E ella tinha hũa *orta* pequena em que folgaua».

hortelã, *subs.* (do lat. *hortulana-m*). Planta herbácea aromática. Formas: ortellaã (EE, 1). Contexto: «dizimaaes a *ortellaã* e o heẽdro e o cominho» (EE).

hortelão, *subs.* (do lat. *hortulanu-m*). Pessoa que trata da horta. Formas: hortelan (S, 1); ortelaão (EE, 1); ortellaão (EE, 1). Contextos: «ca ha Madanela apareceo como *hortelan*» (S); «Primeiramente a soo Maria Magdallena em figura de *ortelaão*» (EE); «E ella cuydando que fosse *ortellaão* disselhe» (EE).

hospede, *subs.* (do lat. *hospite-m*). Pessoa que se acomoda provisoriamente em casa de outrem; convidado. Formas: hospede (S, 1; V, 1; EE, 2); hospedes (S, 3; EE, 2); ospede (V, 3; EE, 2); ospedes (S, 2; EE, 3). Contextos: «Veedes aqui aquelle *hospede*» (EE); «Ja nom sooes *hospedes*» (EE); «Ja nom sooes *ospedes*»

- nem vijndiços: mas çidadaãos dos sanctos e familiars de deos» (EE).
- hospital**, *subs.* (do lat. *hospitale-m*). Casa de internamento para doentes e feridos. Formas: ospital (EE, 1). Contexto: «deytan os seruidores doentes da sua casa e mandã os ao ospital» (EE).
- hospitalidade**, *subs.* (do lat. *hospitalitate-m*). Acolhimento; hospedagem. Formas: ospitalidade (EE, 1); ospitalidade (EE, 1); ospitalidade (S, 1). Contexto: «acorrêdo aas necessidades dos sanctos seguijndo ha ospitalidade» (EE).
- hossana**, *inter.* (do hebraico *hoshianna*). Formas: osana (S, 2); ossana (S, 2).
- hoste**, *subs.* (do lat. *hoste-m*). Exército. Formas: hoste (S, 1; V, 7; EE, 2); hostes (EE, 1); ostes (EE, 1). Contextos: «a hoste armada» (EE); «vêçerõ grãdes e vallêtes hostes»; «diz o senhor das ostes» (EE).
- hóstia**, *subs.* (do lat. *hóstia-m*, vítima). Partícula de pão consagrada durante a eucaristia. Formas: hostia (S, 95; EE, 6); hostias (S, 12; C, 1); hostya (S, 15); hostyas (S, 1); ostia (S, 10; TC, 1; EE, 1); ostias (C, 1); ostya (S, 1). Contextos: «Item se alguũ for emfermo que nom possa receber a ostia com fraqueza partãna e dêlhe della quanta poder receber» (TC); «ha rezam por que ha hostia se parte em tres partes» (EE); «Ao qual desinar ha ostia se quebra ã tres partes» (EE).
- hostiário**, *subs.* Formas: hostiario (S, 1); hostiaryo (S, 1); hostiayro (S, 4); ostiayro (S, 2).
- hu**, *adv., pron. rel.* O mesmo que *onde*. Formas: hu (TC, 4; uC, 1; EE, 1). Contextos: «Hu he teu irmaão, e respõdeo Caym» (TC); «nõ adeuinã hu iazẽ os thesouros escõdidos» (TC); «přiçisam aquelles tres dias hu quer que o dito cabijdo tuer hordenado» (C); «olhemos ao çeeo ca hu esta nosso amigo» (EE).
- humanal**, *adj.* (de *humano*). Humano, próprio do homem. Formas: humanal (S, 11; TC, 2; V, 1; EE, 14); humanall (S, 1). Contexto: «Ergo digamus que o ha do diaaboo emmiigo he de todo o linhagẽ *humanal*» (TC); «da deliberação da *humanal* linhagem» (EE).
- humanidade**, *subs.* (do lat. *humanitate-m*). Natureza humana. Formas: homanidade (TC, 2); humanidade (S, 14; TC, 1; C, 2; EE, 50). Contexto: «E os outros que perteeçẽ a homanidade som estes e som sete» (TC); «Os sete artigos da humanidade se cõteẽ som estes uersos» (TC); «elle confessa a humanidade e deidade de Christo» (EE).
- humano**, *adj.* Formas: humana (S, 18; V, 1; EE, 74); humanas (S, 1; EE, 5); humano (EE, 9); humanos (EE, 4). Contextos: «todo entendimento angellico e humano» (EE); «demandou conta dos feitos humanos» (EE).
- húmido**, *adj.* (do lat. *humidus, a, um*). Molhado. Formas: humedo (S, 1); humido (RP, 1); humidos (EE, 1). Contexto: «ho aar apeçonhêtado he *humido* e faz podridõ» (RP); «alleuãtãsse vapores *humidos* com a queçtura do sol, e espessam nas nuueẽs» (EE).
- humildade**, *subs.* (do lat. *humilitate-m*). Sentimento de inferioridade; reverência. Formas: homildade (S, 1); humildade (S, 10; EE, 48); omildade (EE, 1). Contexto: «adornara o corpo da nossa *humildade*» (EE).
- humildar**, *vb.* (do lat. *humilitare*). Humilhar; rebaixar. Formas: humilda (S, 2; EE, 1); humildado (EE, 1); humildãdosse (EE, 1); humildar (EE, 2); humildarnos (S, 1); humilde (EE, 1); humildou (S, 1). Contextos: «o homem quanto mais se abaixa e *humilda* e inclina tanto mais se emche de graça» (EE); «O que se emxalça seera *humildado*» (EE); «porque o homẽ se *humilde*» (EE).
- humilde**, *subs., adj.* (segundo uns, regressivo de *humildar*; segundo outros, do lat. *humile-m*). Formas: homilde (S, 2); humilde (S, 6; EE, 10); humildes (S, 1; EE, 5); omilde (EE, 1). Contextos: «obras de *humilde* cõuersaçõ a deus» (EE); «Deos aos soberbos resijste e aos *humildes* da graça» (EE); «como *omilde* nẽ se escusou mas veo» (EE).
- humildemente**, *adv.* (de *humilde*). Formas: humildemente (S, 1; EE, 2); humildemẽte (EE, 1); omildemẽte (S, 1). Contexto: «Ca parece preguntar *humildemente* quando diz meestre» (EE).
- humildosamente**, *adv.* (de *humildoso*). Com humildade. Formas: homyldosamente (S, 1); humildosamẽte (S, 1; RP, 1); humildossamente (S, 1). Contexto: «que homẽ primeiramẽte ha de cõfessar seus pecados *humildosamẽte*» (RP).
- humildoso**, *subs., adj.* (de *humilde*). Humilde, simples. Formas: homildoso (TC, 2); humildoso (EE, 3); humildosos (EE, 3); humildosso (S, 1); omildoso (sTC, 1; EE, 1). Contextos: «Pequey outrosy nõ seẽdo *homildoso* nem tomo o enxemplo de Ihesu Christo» (TC); «supre que foy *humildoso*» (EE); «Aos verdadeiramente *humildosos* e dados ao espirital» (EE); «Nõ uees como he feito el rey Achaz *omildoso*» (sTC).
- humilhar**, *vb.* (do lat. *humiliare*). Tornar-se humilde; submeter-se; sujeitar-se; rebaixar. Formas: humilha (EE, 2); humilhado (EE, 1); humilhados (EE, 1); humilhar (EE, 5); humilharemos (EE, 1); humilharse (EE, 1); humilhay (EE, 1); humilhou (EE, 2); humilhayvos (EE, 1). Contextos: «O que se *humilha*» (EE); «*Humilhay* vos sob a maão poderosa de deos» (EE).
- humilmente**, *adv.* (de *humil*, este do lat. *humile-m*, baixo). O mesmo que *humildemente*.

Formas: homilmente (EE, 1); humilmente (EE, 1); humilmête (EE, 4). Contexto: «e *humilmente* se demanda perdõ» (EE).

humor, *subs.* (do lat. *humore-m*). Substância líquida que circula no corpo. Formas: homores (S, 1); humor (EE, 6); humores (RP, 9). Contexto: «nõ pode leuar fruto sem que participe do *humor* e grosseza do çepo» (EE); «dos corpos apeçonhêtados procedem *humores*» (RP); «çarrã os poros e os meatos e os caminhos dos *humores*» (RP).